

## GRODEK

La sera risuonano i boschi autunnali  
di armi mortali, le dorate pianure  
e gli azzurri laghi e in alto il sole  
più cupo precipita il corso; avvolge la notte  
guerrieri morenti, il selvaggio lamento  
delle lor bocche infrante.

Ma silenziosa raccogliesi nel saliceto  
rossa nuvola, dove un dio furente dimora,  
Il sangue versato, lunare frescura;  
tutte le strade sboccano in nera putredine.  
Sotto i rami dorati della notte e di stelle  
oscilla l'ombra della sorella per la selva che tace  
a salutare gli spiriti degli eroi, i sanguinanti capi;  
e sommessi risuonano ne canneto gli oscuri flauti dell'autunno.  
O più fiero lutto! Voi bronzei altari,  
l'ardente fiamma dello spirito nutre oggi un possente dolore,  
i nipoti non nati.

## GRODEK

Am Abend tönen duie herbslichen Wälder  
Von tödlichen Waffen, die goldnen Ebenen  
Und blauen Seen, darüber die Sonne  
Düstrer hinrollt; umfängt die Nacht  
Sterbende Krieger, die wilde Klage  
Ihrer zerbrochenen Münder.  
Doch stille sammelt im Weidengrund  
Rotes Gewölk, darin ein zürnender Gott wohnt,  
Das vergossne Blut sich, mondne Kühle;  
Alle Straßen münden in schwarze Verwesung.  
Unter goldnem Gezweig der Nacht und Sternen  
Es schwankt der Schwester Schatten durch den schweigenden Hain,  
Zu grüßen die Geister der Helden, die blutenden Häupter;  
Und leise tönen im Rohr die dunkeln Flöten des Herbstes.  
O stolzere Trauer! ihr ehernen Altäre,  
Die heiße Flamme des Geistes nährt heute ein gewaltiger Schmerz,  
Die ungeborenen Enkel.  
Traduzione di V. degli Alberti ed E. Innerkofler (Op. cit., p. 323):